

Poema de Odisseus Elytis

ΣΤΑ χτήματα βαδίσουμε ὅλη μέρα
 Μὲ τὶς γυναῖκες τοὺς ἡλίους τὰ σκυλιά μας
 Παίξαμε τραγουδήσαμε ἤπιαμε νερὸ
 Φρέσκο καθὼς ξεπήδαγε ἀπὸ τοὺς αἰῶνες

Τὸ ἀπομεσήμερο γιὰ μιὰ στιγμή καθήσαμε
 Καὶ κοιταχτήκαμε βαθειὰ μέσα στὰ μάτια
 Μιὰ πεταλούδα πέταξε ἀπ' τὰ στήθεια μας
 Ἦτανε πιὸ λευκὴ
 Ἀπ' τὸ μικρὸ λευκὸ κλαδὶ τῆς ἄκρης τῶν ὀνείρων μας
 Ξέραμε πὼς δὲν ἦταν νὰ σβυστεῖ ποτὲς
 Πὼς δὲν θυμότανε καθόλου τί σκουλίκια ἔσεργνε

Τὸ βράδυ ανάψαμε φωτιὰ
 Καὶ τραγουδούσαμε γύρω-τριγύρω:

Φωτιὰ ωραία φωτιὰ μὴ λυπηθεῖς τὰ κούτσουρα
 Φωτιὰ ωραία φωτιὰ μὴ φτάσεις ὡς τὴ στάχτη
 Φωτιὰ ωραία φωτιὰ καῖγε μας
 λέγε μας τὴ ζωή.

Ἐμεῖς τὴ λέμε τὴ ζωὴ τὴν πιάνουμε ἀπ' τὰ χέρια
 Κοιτάζουμε τὰ μάτια τῆς ποὺ μᾶς ξανακοιτάζουν
 Κι ἂν εἶναι αὐτὸ ποὺ μᾶς μεθάει μαγνήτης, τὸ γνωρίζουμε
 Κι ἂν εἶναι αὐτὸ ποὺ μᾶς πονάει κακό, τὸ χόουμε νοιώσει
 Ἐμεῖς τὴ λέμε τὴ ζωή, πηγαίνουμε μπροστὰ
 Καὶ χαιρετοῦμε τὰ πουλιά τῆς ποὺ μισεύουνε

Εἴμαστε ἀπὸ καλὴ γενιά.

RECORRIMOS LAS TIERRAS A LO LARGO DEL DÍA

Recorrimos las tierras a lo largo del día
Con las mujeres y los soles y con nuestros perros
Retozamos cantamos bebimos agua que manaba
Fresca desde los siglos

Después de mediodía nos sentamos un instante
Y nos miramos a los ojos hondamente
Voló de nuestros pechos una mariposa
Más blanca que la breve rama blanca
En la orilla del sueño
Sabíamos que nunca podría consumirse
Que del recuerdo habíase raído su carga de gusanos.

Encendimos hogueras por la noche
Y en derredor cantamos:

Fuego hermoso fuego arda la leña sin piedad
Fuego hermoso fuego no desfallezcas en escombros
Fuego hermoso fuego incéndianos
háblanos de la vida

Nosotros hablamos de la vida la cogemos de las manos
Y la miramos en los ojos que a su vez nos miran
Y si es un imán esto que nos embriaga lo sabemos
Si es una maldad lo que nos duele no llega de sorpresa
Hablamos de la vida marchamos por delante
Y saludamos a los pájaros emigrantes

Somos de buena estirpe.